

Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słyszeliśmy bowiem go mówiącego że Jezus Nazarejczyk Ten obali miejsce to i zmieni zwyczaje które przekazał nam Mojżesz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	usłyszeliśmy go bowiem, jak mówi, że ten Jezus z Nazaretu zburzy to miejsce i zmieni zwyczaje,* które przekazał nam Mojżesz. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszeliśmy bowiem go mówiącego, że Jezus, Nazarejczyk Ten, obali miejsce to i zmieni zwyczaje, które przekazał nam Mojżesz".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słyszeliśmy bowiem go mówiącego że Jezus Nazarejczyk Ten obali miejsce to i zmieni zwyczaje które przekazał nam Mojżesz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słyszeliśmy, jak mówi, że ten Jezus z Nazaretu zburzy to miejsce i zmieni zwyczaje przekazane nam przez Mojżesza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszeliśmy bowiem, jak mówił, że ten Jezus z Nazaretu zburzy to miejsce i zmieni zwyczaje, które nam przekazał Mojżesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemśmy go słyszeli mówiącego: Iż ten Jezus Nazareński zburzy to miejsce i odmieni ustawy, które nam podał Mojżesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemśmy go słyszeli mówiącego: Iż Jezus Nazareński ten zburzy to miejsce i odmieni podania, które nam podał Mojżesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo słyszeliśmy, jak mówił, że Jezus Nazarejczyk zburzy to miejsce i pozmienia zwyczaje, które nam Mojżesz przekazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słyszeliśmy go bowiem, jak mówił, że ów Jezus Nazareński zburzy to miejsce i zmieni zwyczaje, jakie nam Mojżesz przekazał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszeliśmy bowiem, jak mówił, że Jezus Nazarejczyk zburzy to miejsce i zmieni zwyczaje, które przekazał nam Mojżesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszeliśmy, jak mówił: «Jezus Nazarejczyk zniszczy to miejsce i zmieni zwyczaje, które przekazał nam Mojżesz»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Słyszeliśmy mianowicie, jak mówił: Jezus z Nazaretu zburzy to miejsce i zmieni obyczaje, które przekazał nam Mojżesz”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słyszeliśmy, jak mówił, że Jezus z Nazaretu zburzy tę świątynię i zmieni obyczaje, które przekazał nam Mojżesz.

¹⁾ <x>510 15:1</x>; <x>510 21:21</x>; <x>510 28:17</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszeliśmy bowiem, jak mówił, że Jezus z Nazaretu, zburzy to miejsce i zmieni zwyczaje, które dał nam Mojżesz’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ми чули, як він казав, що Ісус Назарянин зруйнує це місце і змінить звичаї, які нам передав Мойсей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem usłyszeliśmy go jak mówił, że ten Jezus Nazarejczyk zniesie to miejsce oraz zmieni zwyczaje, które przekazał nam Mojżesz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tam podstawili fałszywych świadków, którzy powiedzieli: "Ten człowiek nigdy nie przestaje występować przeciwko temu miejscu świętemu i przeciwko Torze, bo słyszeliśmy, jak mówi, że Jezua z Naceret zniszczy to miejsce i zmieni zwyczaje, jakie przekazał nam Mosze".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na przykład usłyszeliśmy, jak mówił, że ów Jezus Nazarejczyk zburzy to miejsce i zmieni zwyczaje przekazane nam przez Mojżesza”’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszeliśmy nawet, jak mówił, że Jezus z Nazaretu zburzy świątynię i zmieni zwyczaje, przekazane nam przez Mojżesza.